

Ročník 1963

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 41

Vydána dne 30. září 1963

Cena 60 hal.

OBSAH:

71. Vládní nařízení o stanovení doby trvání základní služby některým pracovníkům v hutních provozech
72. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Federativní lidové republiky Jugoslávie o mezinárodní silniční dopravě
73. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o vědecké a technické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Somálskou republikou
-

71

VLÁDNÍ NAŘÍZENÍ

ze dne 16. září 1963

**o stanovení doby trvání základní služby některým pracovníkům
v hutních provozech**

Vláda Československé socialistické republiky nařizuje podle § 27 odst. 3 branného zákona č. 92/1949 Sb. ve znění zákona č. 19/1958 Sb.:

§ 1

(¹) Doba trvání základní služby určeného počtu odvedenců — pracovníků v hutních provozech, a to tavičů u vysokých pecí a jejich pomocníků, tavičů-ocelářů a jejich pomocníků, valcářů a jejich pomocníků, bílých zedníků, hutních kovářů, slévačů, stroj-

vedoucích a jejich pomocníků a posunovačů technologické a hutní dopravy, kteří nastoupí základní službu v letech 1963—1965, se stanoví na 12 měsíců.

(²) Počet odvedenců, jimž se takto upravuje doba trvání základní služby, stanoví vláda.

§ 2

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

. Lenárt v. r.

72

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 13. září 1963

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky
a vládou Federativní lidové republiky Jugoslávie o mezinárodní silniční dopravě

Dne 22. října 1962 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Federativní lidové republiky Jugoslávie o mezinárodní silniční dopravě.

Vláda Československé socialistické republiky Dohodu schválila dne 10. ledna 1963; schválení bylo oznámeno jugoslávské straně nótou ze dne

6. února 1963. Vláda Federativní lidové republiky Jugoslávie Dohodu schválila dne 22. ledna 1963; schválení bylo oznámeno československé straně nótou ze dne 12. července 1963.

Podle ustanovení článku 28 vstoupila Dohoda v platnost dne 12. července 1963.

České znění Dohody se vyhláší současně.

David v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky
a vládou Federativní lidové republiky Jugoslávie o mezinárodní silniční dopravě

Vláda Československé socialistické republiky

a

Vláda Federativní lidové republiky Jugoslávie majíce na zřeteli přání upravit přepravu osob a zboží mezi oběma státy obchodními silničními vozidly, jakož i průjezd jejich územím,

dospěly k této Dohodě:

I. Přeprava cestujících

Článek 1

Veškerá přeprava osob mezi oběma státy a průjezd jejich územím podléhá povolení řízení, s výjimkou přepravy vymezené v článku 6.

Článek 2

Zádsti o povolení se předkládají nejméně dva měsíce před zahájením přepravy.

Článek 3

Pravidelné linky mezi oběma státy nebo průjezdní trasy jejich územím schvalují po vzájemné dohodě příslušné orgány smluvních stran.

Příslušné orgány smluvních stran vydávají pro tu část linky, která prochází jejich územím, zvláštní

povolení (koncesi) na základě vzájemnosti, s výjimkou případu, kdy bude rozhodnuto jinak.

Příslušné orgány smluvních stran společně stanoví podmínky pro vydávání zvláštního povolení, zejména pokud jde o dobu jeho platnosti, jakož i o tarify, kterých bude používáno.

Článek 4

Zádst o zvláštní povolení se předkládá příslušným orgánům státu, kde je vozidlo evidováno.

K této zádsti je třeba přiložit potřebnou dokumentaci (návrh jízdního řádu, tarifu a trasy, údaje o době provozu v průběhu roku a o předpokládaném datu zahájení provozu). Kromě toho mohou příslušné orgány smluvních stran požadovat i jiné údaje, které považují za účelné.

Příslušný orgán jedné smluvní strany předá příslušnému orgánu druhé smluvní strany zádsti, které schválil, se všemi předepsanými doklady, jakož i opis zvláštního povolení vydaného pro úsek cesty vedoucí po jeho území.

Článek 5

Pro nepravidelnou autobusovou přepravu, při které se na zpáteční cestě stejným vozidlem nepřeváží tytéž osoby, jakož i pro přepravené okružní jízdy je třeba povolení, které se vydává na základě

žádosti podané příslušnému orgánu státu, kde je vozidlo evidováno, a předává pak příslušnému orgánu druhé smluvní strany ke schválení.

Článek 6

Příležitostná turistická přeprava nepodléhá povolení. Tohoto ustanovení se použije vždy, jsou-li tytéž osoby dopravovány tímže vozidlem:

- a) buď při okružní cestě, která začíná a končí ve státě, kde je vozidlo evidováno,
- b) nebo během cesty, jejíž výchozí bod je v některém místě státu, kde je vozidlo evidováno, a místo určené na území druhé smluvní strany, s podmínkou, že se vozidlo — s výjimkou jiného povolení — vrátí prázdné do státu, kde je evidováno.

II. Přeprava zboží

Článek 7

Veškerá přeprava zboží mezi oběma státy nebo průvoz zboží jejich územím podléhá povolení, s výjimkou případů vyjmenovaných v článku 12.

Článek 8

Pro každou cestu a pro každé vozidlo, které přepravuje náklad, se vydává zvláštní povolení.

Totéž povolení umožňuje přepravci převzít při odjezdu z území druhé smluvní strany zpáteční náklad po skončení jedné z přeprav podle článku 7.

Článek 9

Povolení vydávají příslušné orgány státu, kde je vozidlo evidováno, a to v mezích kontingentu, na kterém se ročně příslušné orgány obou smluvních stran dohodnou na základě vzájemnosti.

Článek 10

Příslušný orgán jedné smluvní strany předá příslušnému orgánu druhé smluvní strany dohodnutý počet nevyplněných povolení řádně ověřených a vyhotovených podle vzoru připojeného k této Dohodě.

Koncem každého čtvrtletí si navzájem vymění kopie vydaných povolení a po uplynutí kalendářního roku si vzájemně vrátí všechna nepoužitá povolení.

Článek 11

Přepravci sídlící na území jedné ze smluvních stran nejsou oprávněni převzít zboží na území druhé smluvní strany k přepravě do třetího státu bez souhlasu příslušného orgánu této druhé smluvní strany.

Článek 12

Povolení nepodléhá:

- a) přeprava stávkovaných svršků prováděná k tomu zvláště vybavenými dopravními prostředky;
- b) přeprava mrtvol prováděná k tomu zvláště vybavenými dopravními prostředky;

c) přeprava předmětů určených pro veletrhy, výstavy a předvádění;

d) přeprava závodních koní, závodních aut a jiných sportovních potřeb určených pro sportovní podniky;

e) přeprava divadelních dekorací a rekvizit;

f) přeprava hudebních nástrojů a materiálu určeného pro radiofonické záznamy a pořizování kinematografických nebo televizních snímků.

Přeprava zboží uvedená pod písmeny c) až f) nepodléhá povolení jen tehdy, budou-li zvířata nebo předměty potom dopraveny zpět do státu, kde je vozidlo evidováno.

Článek 13

Mezinárodní přeprava motorovými nákladními vozidly se provádí nákladním listem, který obsahuje tyto rubriky:

- a) datum a místo vyhotovení nákladního listu;
- b) jméno a adresa odesílatele;
- c) jméno a adresa dopravce;
- d) místo a datum podání zboží, místo určení;
- e) jméno a adresa příjemce;
- f) běžné pojmenování zboží a způsob balení;
- g) počet kusů a jejich zvláštní značky;
- h) hrubá (brutto) váha zboží;
- i) přepravné a jiné výlohy;
- j) údaje potřebné pro celní řízení a jiné;
- k) podpis odesílatele;
- l) podpis příjemce.

Tiskopis nákladního listu bude vytisknuto v jazycích obou smluvních stran. Jeho rubriky budou vyplňovány v jazyce státu odesílatele anebo dopravce.

III. Všeobecná ustanovení

Článek 14

Každá smluvní strana poskytne dočasné osvobození od placení dovozního cla, dovozních poplatků a dávek a od dovozních zákazů a omezení s podmínkou zpětného dovozu pro motorová vozidla evidovaná na území jedné smluvní strany, pokud mají doklad o dovozním celním záznamu.

Článek 15

Řidič a ostatní členové posádky vozidla mohou dovézt osobní potřeby v množství přiměřeném délce pobytu v dovozní zemi.

Potraviný na cestu a malé množství tabáku, doutníků a cigaret pro osobní potřebu jsou osvobozeny od dovozního cla a dovozních poplatků.

Článek 16

Pohonné látky, kterými jsou naplněny obvyklé zásobní nádrže dočasně dovezených vozidel, jsou osvobozeny od cla a dovozních poplatků a nepodléhají dovozním zákazům a omezením.

Článek 17

Jednotlivé součástky dovezené k opravě určitého vozidla dovezeného již na záznam, budou dočasně osvobozeny od cla a dovozních poplatků a nepodléhají dovozním zákazům a omezením. Smluvní strany mohou požadovat, aby tyto součástky byly při dovozu celně zaznamenány.

Vyměněné součástky, které nebudou vyvozeny zpět, podléhají clu a dovozním poplatkům, nebudou-li podle předpisů příslušného státu tomuto státu bezplatně přenechány nebo zničeny pod úředním dozorem na útraty zájemců.

Článek 18

Přepravci sídlící na území jedné smluvní strany nemohou provádět přepravu cestujících nebo zboží mezi dvěma místy na území druhé smluvní strany.

Článek 19

Posádky vozidel, které na základě této Dohody přecházejí na území druhé smluvní strany, budou vybaveny řádným cestovním dokladem. Víza se vydávají na několik cest s platností nejméně tři měsíců.

Článek 20

Příslušné orgány smluvních stran společně stanoví způsob výměny potřebných dokladů a statistických údajů.

Článek 21

Příslušné orgány smluvních stran budou nápomocny při uzavírání dohod mezi dopravci nebo speditéry o poskytování technické pomoci silničním vozidlům, která budou poškozena při provádění dopravy podle této Dohody, jakož i o opatřování vozidel pohonnými látkami a mazivy.

Článek 22

V případě porušení ustanovení této Dohody, k němuž by došlo na území jedné ze smluvních stran, příslušný orgán státu, v němž je vozidlo evidováno, je povinen na žádost příslušného orgánu druhé smluvní strany uplatnit vůči dopravci odpovídající sankce a uvědomit o tom druhou smluvní stranu.

Článek 23

Platy, které mají být provedeny na základě závazků vyplývajících z ustanovení této Dohody, se

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Maňák v. r.

vyrovnávají podle platební dohody platné mezi oběma státy.

Článek 24

Povolení k přepravě vydaná podle této Dohody, jakož i přepravy uskutečněné na jejich podkladě na území druhé smluvní strany se osvobozují na základě vzájemnosti od poplatků a přepravních daní.

Za povolení vydaná nad kontingent stanovený podle článku 9 Dohody, jakož i za přepravy provedené na jejich podkladě, budou vybírány poplatky a přepravní daně podle národních předpisů každé smluvní strany.

Článek 25

Každá smluvní strana oznámí druhé smluvní straně, který příslušný orgán je oprávněn vyřizovat záležitosti týkající se provádění této Dohody.

Článek 26

Na žádost jedné ze smluvních stran bude vytvořena smíšená komise, složená ze zástupců obou vlád, aby vyřešila otázky stanovené příslušnými orgány obou států a otázky, jež by nebyly vyřešeny přímou dohodou zmíněných orgánů.

Rozhodnutí smíšené komise podléhají schválení obou vlád.

Článek 27

Vnitrostátní předpisy v oboru cla, silniční dopravy a veřejné správy zůstávají nedotčeny.

Článek 28

Tato Dohoda podléhá schválení případně ratifikaci podle ústavních předpisů každé ze smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny nót o tomto schválení po případě o ratifikaci.

Zůstane v platnosti po dobu jednoho roku ode dne vstupu v platnost a bude míčky prodlužována vždy o rok, nebude-li vypovězena jednou ze smluvních stran tři měsíce před uplynutím doby její platnosti.

Na důkaz toho zmocněnci podepsali tuto Dohodu.

Dáno v Praze dne 22. října 1982 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a srbochorvatském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu

Federativní lidové republiky Jugoslávie:

inž. Dragović v. r.

Příloha k vyhlášce č. 72/1963 Sb.

*)

(Název příslušného orgánu státu, na jehož území je povolení platné)

Země evidence vozidla	POVOLENÍ NA MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVU ZBOŽÍ PRO JEDNU CESTU	Číslo povolení:
.....	mezi a	Doba platnosti
.....	od do
platné na území**)		

Vstupní celní úřad: Výstupní celní úřad:

Dopravce	Vozidlo nebo souprava		
	Popis	Nákladní auto nebo taháč	Přívěs nebo návěs
1. Jméno (firma)	4. Státní poznávací značka		
2. Sídlo	5. Celková váha ¹⁾		
3. Druh přepravy: pro cizí potřebu.....	6. Pohotovostní váha		
pro vlastní potřebu	7. Dovolené zatížení ²⁾		
	1) v zemi evidence vozidla		

Dopravované zboží	Místo nakládky	Místo vykládky	Zvláštní upozornění
Druh	Váha		
Tam			
Zpět			

Všeobecná ustanovení

Tímto povolením na přepravu není dotčena ani úprava platná v**)

v oblasti přepravy, ani — s výjimkou zvláštního povolení — předpisy o silniční dopravě.

8. Vydáno v

9. Dne

10.

Jakákoli vnitrostátní přeprava na území**)

Toto potvrzení musí doprovázet vozidlo; při vstupu do**)

a při výstupu z**)

musí být předloženo k potvrzení celním orgánům, a — na požádání — ke kontrole příslušným orgánům.

11.

Poznámka: Pod číslem 10 se uvede druh a podpis nebo razítko příslušného orgánu státu, na jehož území je povolení platné, a pod číslem 11, jestliže povolení vydal jiný stát, tytéž údaje o orgánech druhého státu.

*) Zde se natiskne mezinárodní poznávací značka státu, na jehož území je povolení platné.

**) Zde se natiskne název (nebo z něho odvozené přidavné jméno) státu, na jehož území je povolení platné.

Provedené přepravy

(Vyplní dopravce před každou cestou)

	Datum cesty	Přepravované zboží		Místo nakládky	Místo vykládky	Potvrzení celního úřadu
		Druh	váha			
1.	Tam Zpět					
2.	Tam Zpět *)					
Kontrola provedená během cesty na území **)						
Den	Hodina	Místo	Zjištění	Kontrolní orgán		
				Jméno	Služební hodnost	Podpis

*) Vyplní se jen v případě průjezdu

**) Zde se natiskne název (nebo z něho odvozené příjmení) státu, na jehož území je povolení platné.

73

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 17. září 1963

o Dohodě o vědecké a technické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Somálskou republikou

Dne 4. června 1961 byla v Praze podepsána Dohoda o vědecké a technické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Somálskou republikou.

Vláda Československé socialistické republiky Dohodu schválila dne 23. srpna 1961. President Somálské republiky ratifikoval Dohodu dne 9. února 1963 a předseda vlády Československé socialistické

republiky potvrdil schválení Dohody listinou ze dne 24. dubna 1963. Výměna listin o schválení Dohody byla provedena dne 4. července 1963 v Mogadišiu.

Podle ustanovení článku 9, odstavce 1 vstoupila Dohoda v platnost dnem 4. července 1963.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

První náměstek ministra:

dr. Gregor v. r.

DOHODA

o vědecké a technické spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Somálskou republikou

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Somálské republiky,

přejíce si dále posílit přátelské vztahy a podporovat hospodářské styky mezi oběma zeměmi a usilující rozvíjet za tím účelem vzájemnou vědeckou a technickou spolupráci,

dohodly se takto:

Článek 1

Smluvní strany budou spolupracovat v otázkách vědy a techniky ke svému vzájemnému prospěchu a s ohledem na nejúčinnější využití nejnovejších poznatků vědy a techniky pro hospodářský rozvoj obou zemí.

Článek 2

Spolupráce prováděná podle článku 1 této Dohody spočívá ve vědecké a technické pomoci, kterou si smluvní strany budou vzájemně poskytovat, zejména:

- a) vzájemným vysíláním expertů a poradců v oblasti vědy a techniky a
- b) umožňováním teoretického a praktického výcviku.

Článek 3

Rozsah a podmínky vědecké a technické spolupráce budou mezi oběma smluvními stranami

dohodnuty vždy na určité časové období a budou stanoveny v protokolu.

Článek 4

Rozsah práce expertů a poradců, jejich odměňování a jiné podmínky jejich činnosti budou v každém jednotlivém případě dohodnuty mezi příslušnými organizacemi smluvních stran.

Článek 5

Všechny osoby plní své povinnosti na území druhé smluvní strany na základě této Dohody budou se ve své činnosti řídit podmínkami stanovenými pro splnění jejich úkolů a zdrží se jakéhokoliv vměšování do jiných záležitostí.

Článek 6

Každá smluvní strana poskytne na svém území příslušníkům druhé smluvní strany veškerou možnou podporu nutnou k úspěšnému splnění úkolů, jež mají být prováděny na základě této Dohody.

Článek 7

Každá smluvní strana se zavazuje, že zvláštní poznatky získané v souvislosti s plněním této Dohody nebudou prozrazeny třetí straně bez souhlasu druhé smluvní strany.

Článek 8

Tato Dohoda se nevztahuje na odborníky, techniky, pracovníky a jiný personál, kteří vyvíjejí činnost na území druhé smluvní strany v rámci jednotlivých kontraktů na dodávku zboží uzavřených mezi zastupci příslušných právnických a fyzických osob obou zemí.

Článek 9

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost dnem výměny nót o jejím schválení smluvními stranami, a její

Za vládu Československé socialistické republiky

F. Krajčír v. r.

platnost skončí šest měsíců poté, kdy jedna ze smluvních stran sdělí písemně druhé smluvní straně svůj úmysl tuto Dohodu vypovědět.

2. V případě skončení platnosti této Dohody se smluvní strany před vypršením její platnosti dohodnou na způsobu dokončení projektů započatých podle této Dohody.

Dáno v Praze dne 4. června 1961, ve dvou původních vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za vládu Somálské republiky

dr. Seek Abdulle Mohamud Mohamed v. r.